

新时期观光农业旅游英语翻译教育的方法与运用

侯慧凡

(浙江舟山群岛新区旅游与健康职业学院)

摘要: 本文主要以新时期观光农业旅游英语翻译教育的方法与运用为重点进行阐述,首先分析农业发展中引进英语翻译的意义,其次介绍农业旅游英语翻译教育现状,再次阐述观光农业旅游英语翻译教育的途径,最后从强调英语口语训练,彰显教育实效、章节内容结构巧妙,促进学生循序渐近学习、密切关联观光农业,加深学生对旅游专业认知几个方面深入说明并探讨观光农业旅游英语翻译教育的方法与运用思考,旨意为为相关研究提供参考资料。

关键词: 新时期; 观光农业; 旅游英语; 翻译教育; 创新方法

观光农业成为满足时代发展趋势生成的一种全新产业,把农业生产发展视作中心内容,密切关联农业和第三产业旅游行业,本质上被理解为交叉类型产业。观光农业综合国家悠久农业文化,依托农业的自然生态景象,给城市居民创设和谐与质朴的休闲娱乐空间,不只是适应人们精神层面发展需求,还可促进农村地区经济水平提升。观光农业的发展给予对应工作者提出标准化要求,在我国旅游服务行业吸引外国旅客期间,旅游服务工作者自身的英语口语表达水平关联着旅游服务质量,因此依托《观光农业旅游英语》书籍进行更多英语翻译教育方法的创新,目的是更好的发展旅游行业。

一、农业发展中引进英语翻译的意义

针对语言翻译而言,工作者应拥有大量的语文知识,简便而言,经过系统化的国家文化与风俗习惯学习,可更为准确的完成知识传递。结合具体情况,诸多高校都设计英语翻译课程,然而因为农业旅游产业包含诸多专业知识,再者民宿风气与地区特色性比较显著,在很大程度上降低从业工作者的翻译工作质量。与此同时,文化背景存在不同无形中增加信息交流难度,所以每一所高校都应关联翻译教育情况强化旅游行业知识的巧妙渗透,全方位结合课堂教学和翻译教学,教师积极的创新教学方法,确保学生可以充分挖掘知识内涵,提升学生今后适应工作岗位的能力。

二、农业旅游英语翻译教育现状

在高校开展农业旅游英语翻译教育工作中,存在着些许问题。首先是教学气氛比较沉闷,因为英语翻译课程相对难一些,学生对课堂学习活动的参与程度不高。并且学生学习水平存在差异,不能跟随教师的教学进度所发展。再者旅游专业知识比较多,学生不能在短时间内完全掌握,所以教学质量提升上受到影响。在枯燥的学习气氛中,师生关系逐步疏远,自然而然降低学生学习主观能动性。其次是教学内容不够丰富,结合旅游课程教学内容,翻译课程往往是乏味的,比如旅游英语翻译过程,包含英语翻译内容与旅游知识,学生在学习期间应将口语训练当作基础,之后进行跨专业学习。旅游内容比较广泛,若学生没有充分的准备,可能面临着学习困境,所以教师要目的性的设计教学内容,全方位关联课堂教学与旅游知识。最后是课堂信息量需要进一步扩展,旅游英语翻译教学中,教师总是依赖文本,这样在很大程度上降低教学效率,所以在上课之前,教师应更多的补充课外知识,还应凸显课堂教学的灵活性,调动学生学习热情。引导学生主动加入学习活动,积累旅游英语翻译技巧,尽早适应旅游行业对旅游专业学生能力的需求。

三、观光农业旅游英语翻译教育的途径

(一) 营造问题场景,激发学生创新意识。在具体的教学期间,英语专业教师要创新教学方式,组织学生认真加入到课堂学习活动,掌握英语翻译专业技巧。教师适当引进游戏教学,简便而言,教师对课堂学习任务进行布置,学生通过角色扮演活动吸收相关旅游知识。布置课外学习任务,引导学生亲身实践,积累大量的翻译经验。并且教师要设计多样化翻译视频,将生动的视频图片呈现在学生面前,细致讲解视频图片关键点。依托此种方式,学生全方位掌握翻译行业的工作内容,挖掘学生学习潜能。

(二) 进行语法知识讲解,增强学生写作能力。英语翻译期间,学生总是采取口译的方式进行信息传递,然而口译过程表现出一定随意性,在很大程度上降低学生英语表达能力。所以教师要注重引导学生进行基本功训练,围绕语法知识增强学生表述的逻辑性。并且通过高频率的写作训练整合学生现有的语言知识体系。学生注重口语训练,扩展自身的词汇量,可丰富学生知识视野,还可降低学生英语翻译学习的难度,所以整合教学模式是强化教学成效的基础条件。

(三) 注重英汉文化差异性,掌握英语翻译技巧。对于英语翻译过程,不管是语法以及句型,都归属基础知识的范畴。关联具体情况,翻译关键点是文化差异的学习。基于本质文化差异会引出学生思维方式不相同,思维方式也是存在差异的,继而影响着信息传递的效率。因此教师组织学生关心国外新闻,了解不相同国家的影视作品,学生一方面感知地域风情,另一方面强化学生英语学习能力。教师给学生介绍英语翻译规则,帮助学生形成良好的英语翻译习惯,继而促使学生更多的掌握英语知识,内化英语翻译技巧。

四、观光农业旅游英语翻译教育的方法与运用思考

(一) 强调英语口语训练,彰显教育实效。在观光农业旅游英语教学中,主要服务于观光农业的导游人员,编创的最终目的是强化导游工作者口语表达能力,所以强调工作者口语表达与理解,把《观光农业旅游英语》书籍的章节内容划分多个组成部分,最为关键的便是情景交流与角色扮演。在此期间,书籍中对观光旅游的多个场景进行模拟,教师引导学生全身心投入到情境中,组织学生完成交流沟通,在对话模仿与还原对话形式之下,培养学生对旅游英语的情感。比如“果园”英文教学内容,模拟旅游者参观的场景,引发导游以及旅游者两者的对话。导游者可简便介绍旅游景点,旅游者产生旅行需要多长时间的疑问,并且分析果园景色的别致之处,导游需要进行逐步作答。并且关联人们关注的问题,尤其是苹果林概述,分析苹果对人类身体带来的积极影响:苹果是一种口气清新剂,还可减少人们患有心脏疾病的几率。

(二) 章节内容结构巧妙,促进学生循序渐近学习。在《观光农业旅游英语》学习过程中涉及几个流程,第一个流程是通过多张图画内容与词语内容,保障学生在浏览词汇之后头脑中生成联想,此种联想总是和主题存在关联,促使后续听力环节与阅读环节有效进行。第二个流程是依托听力对主题进行阐述,重点是强化学生英文听力能力,同时在听懂的前提下训练词汇发音。在学习过程中,学生应全方位的掌握主题思想,书籍的第三个部分以角色扮演为主,可充分的锻炼学生口语表达,拟定对应场景设置完整对话,学生会运用英文沟通与练习。第四个流程便是练习翻译,涉及专业用语和英语表达习惯,组织学生感知英语以及汉语两者的差异,吸取外文表达技巧,便于内化学生英语知识体系。第五个流程是编者设置阅读文本,配套对应的音频资料,学生在阅读和听读期间巩固学生知识技能,扩展学生专业知识面。

(三) 密切关联观光农业,加深学生对旅游专业认知。观光农业旅游英语题材选取应围绕农业旅游实践进行,学生在书籍学习中

(下转第 165 页)

(上接第 163 页)

不只是为了增强自身专业能力,还应广泛的分析旅游发展现状。这本书籍一共十个部分,包含观光农业基础概念、果园内容、菜园内容、酒庄内容、森林内容、民族生活区内容和教育农场内容,对于“森林旅游”内容介绍,不只包含着森林的优美静止,尤其是湖边垂柳、鸟戏枝头,还凸显森林旅游的特点,给人们提供休闲赏景场景,学生可以在自然中学习,依托徒步旅行和野营模式磨砺自己,在深处冥想与静坐促使旅游者可以心灵超脱屋外,实现“天人合一”的良好境界。森林旅游作为低碳环保的一种方式,和常规旅游景点打卡旅游形式存在不同,旅游这件事给予人们精神带来的影响提升到全新的高度,学习者对森林游发展情况存有更为清晰的认知。

结束语

综上所述,观光农业旅游英语翻译教育对旅游行业发展产生重要价值,各所高校应全方位综合旅游英语人才培养情况,基于观光农业旅游英语翻译的内容和要点,不断丰富学生英语翻译知识技能,发挥学生英语翻译能力与优势,带动旅游行业的持续化进步。

参考文献:

[1] 高原. 农业经济文化环境下旅游英语翻译研究[J]. 湖北农机化, 2020, No.244(07):191-191.

[2] 张娟, 刘志惠. 一带一路背景下农业英语翻译初探——评《农业英语》[J]. 中国食用菌, 2019, 038(005):后插 18.

[3] 孙青. 浅议输出驱动与旅游英语教学——以产出导向法(POA)输出驱动假设为基础[C]// 外语教育与翻译发展创新研究(第八卷). 2019.

[4] 张欢. 跨文化下的旅游英语翻译分析[J]. 湖北农机化, 2020, No.243(06):125-125.

[5] 周筱雨, 鲍芳. 生态翻译学视角下探究旅游英语的“三维”转换——以《临海概览》中汉语特色结构英译为例[J]. 戏剧之家, 2019, 301(01):218-220.

[6] 许敏. PBGS 教学模式在旅游英语专业《中国文化》课程中的实践研究[J]. 湖北开放职业学院学报, 2019(20).

[7] 聪 张. 任务驱动教学法在旅游英语口语教学中的应用[J]. 教学方法创新与实践, 2021, 4(2):74.

项目来源: 2021 年度舟山旅游与健康职业学院校级重点课题《“立体化教材+互联网资源”驱动的旅游英语教学设计实证研究——基于康养旅游专业群建设》(项目编号: 202109)研究成果。